



02-06-2011
CS
R

Број: 05-05-1-1792-2/11
Сарајево, 01. јуни 2011. године

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO:	02.06.2011		
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01/02-05-2	481/11		

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Босне и Херцеговине и Краљевине Шпаније о сарадњи у борби против криминала, посебно тероризма, незаконите трговине дрогама и организованог криминала. Споразум је потписао г. Садик Ахметовић, министар безбједности БиХ, 03. марта 2011. године у Мадриду.

Будући да је Министарство безбједности БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





MFA – BA - MPP

Broj: 08/1-42-3620-1/11
Sarajevo, 30.05.2011. godine

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO	POSREDOVANJE	POSREDOVANJE	POSREDOVANJE
1. 6. 2011.			
05	05-1	1792	

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Kraljevine Španije o saradnji u borbi protiv kriminala, posebno terorizma, nezakonite trgovine drogama i organizovanog kriminala; - dostavlja se -

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Kraljevine Španije o saradnji u borbi protiv kriminala, posebno terorizma, nezakonite trgovine drogama i organizovanog kriminala, koji je potpisan 03. marta 2011. godine u Madridu na bosanskom, hrvatskom, srpskom i španskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 3. redovnoj sjednici, održanoj 14. decembra 2010. godine donijelo Odluku o prihvatanju predmetnog Sporazuma, te istom za potpisivanje ovlastilo ministra bezbjednosti Bosne i Hercegovine.

Savjet ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 151. sjednici, održanoj 25. maja 2011. godine, utvrdilo je Prijedlog odluke o ratifikaciji navedenog Sporazuma.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama člana 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00), provede postupak ratifikacije Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Kraljevine Španije o saradnji u borbi protiv kriminala, posebno terorizma, nezakonite trgovine drogama i organizovanog kriminala.

Sven Alkalaj
MINISTAR

**SPORAZUM
IZMEĐU
BOSNE I HERCEGOVINE**

I

KRALJEVINE ŠPANIJE

O

**SARADNJI U BORBI PROTIV KRIMINALA, POSEBNO TERORIZMA,
NEZAKONITE TRGOVINE DROGAMA I ORGANIZOVANOG
KRIMINALA**

Bosna i Hercegovina i Kraljevina Španija, u daljnjem tekstu "Strane",

izražavajući svoju spremnost za jačanjem i poboljšanjem već postojećih prijateljskih odnosa i odnosa saradnje između dvije države,

izražavajući svoju zabrinutost zbog opasnosti od širenja međunarodnog organizovanog kriminala, međunarodne nezakonite trgovine opojnim drogama, psihotropnim tvarima i prekursorima, kao i međunarodnog terorizma,

poštujući međunarodne sporazume i postojeće zakonodavstvo u obje države i ne dovodeći u pitanje njihove prethodne obaveze osnovane na bilateralnim i multilateralim sporazumima sa trećim zemljama,

dogovorile su slijedeće :

Član 1.

Strane će saradivati i pružati uzajamnu pomoć u slijedećim oblastima:

- a) Borba protiv međunarodnog terorizma.
- b) Borba protiv organizovanog kriminala.
- c) Borba protiv nezakonitog uzgoja, proizvodnje i prometa opojnim drogama, psihotropnim tvarima i prekursorima.
- d) Borba protiv nedopuštenih djelatnosti vezanih za oružje, uključujući biološko, hemijsko i radiološko oružje, municiju, eksplozive, nuklearni i radioaktivni materijal, kao i otrovne tvari.
- e) Borba protiv krijumčarenja i međunarodnih nezakonitih ekonomskih djelatnosti i legalizacije dobiti (pranje novca) od kriminalnih djelatnosti.
- f) Borba protiv nezakonitih migracija i trgovine ljudima.
- g) Borba protiv krivotvorenja i mijenjanja bilo koje vrste dokumenata.
- h) Borba protiv mijenjanja i krivotvorenja novčanica, kreditnih kartica, vrijednosnih papira i drugih vrijednih predmeta.
- i) Suzbijanje kriminala protiv ljudskog života, zdravlja, slobode i polnog integriteta.
- j) Suzbijanje kriminala protiv imovine, a posebno protiv krađe i nedozvoljene trgovine vozilima.

- k) Potraga za nestalim licima i licima koja su počinile krivična djela na teritoriji druge Strane, kao i identifikacija tijela.
- l) Borba protiv nedozvoljene trgovine djelima historijske i kulturne baštine, dragim kamenjem i metalima, kao i drugim vrijednim predmetima.
- m) Borba protiv kompjuterskog kriminala.
- n) Borba protiv korupcije.
- o) Poboljšanje metoda i načina održavanja i ponovnog uspostavljanja javnog reda i upravljanja kriznim situacijama, kao što su otmice aviona, kidnapovanja itd.
- p) Obuka i edukacija policijskih službenika.
- q) Kulturna, sportska i društvena saradnja kroz razmjenu policijskih delegacija.

Strane će saradivati u drugim oblastima koje se tiču kriminaliteta općenito, prevencije kriminala i održavanja javnog reda, ukoliko postoji obostrani interes.

Član 2.

Saradnja između dvije Strane u oblastima navedenim u članu 1., ostvarivaće se kroz:

- a) Razmjenu informacija i iskustava u oblastima od zajedničkog interesa.
- b) Razmjenu iskustava o korištenju forenzičke tehnologije, kao i o metodama i sredstvima za kriminološka istraživanja.
- c) Razmjenu informacija, znanja i iskustva u oblasti graničnih kontrola, kao i kroz materijalnu i tehničku podršku službama za kontrolu pasoša, radi otkrivanja krivotvorenih i izmijenjenih putnih isprava i sprječavanja ilegalnog ulaska i nedozvoljene migracije.
- d) Razmjenu primjeraka novih putnih isprava, pečata i vrsta viza, kako bi se spriječio i suzbio ilegalni prelazak granica.
- e) Razmjenu informacija za prevenciju i suzbijanje svakog oblika kriminala, posebno svih djela terorizma, organizovanog kriminala i nedozvoljene trgovine oružjem i radioaktivnim materijalima.
- f) Razmjenu informacija, iskustava i pomoći u pogledu novih metoda koje se koriste za proizvodnju opojnih droga i psihotropnih tvari, o njihovoj međunarodnoj trgovini,

prikrivanju i distribuciji, kao i o novim metodama borbe protiv istih, koje su spomenute u stavu (c) člana 1., u skladu sa Jedinstvenom konvencijom o opojnim drogama iz 1961. godine, izmijenjenom i dopunjenom Protokolom o izmjenama i dopunama iz 1972. godine, Konvencijom o psihotropnim tvarima iz 1971. i 1988. godine, Konvencijom Ujedinjenih nacija protiv nezakonitog prometa opojnim drogama i psihotropnim tvarima.

- g) Razmjenu legislative koja se odnosi na stavove iz ovog Sporazuma.
- h) Razmjenu publikacija i rezultata naučnih istraživanja u oblastima obuhvaćenim ovim Sporazumom, kroz organizovanje i poduzimanje mjera od zajedničkog interesa.

Član 3.

U okviru ovog Sporazuma, u cilju efikasnije saradnje, održavaće se sastanci stručnjaka kada se obje Strane slože da je to potrebno.

Član 4.

1. Svaka Ugovorna strana može detaširati jednog ili više oficira za vezu, u svojim diplomatskim misijama ili konzularnim predstavništvima na teritoriji druge Ugovorne strane, na određen ili neodređen vremenski period.
2. Oficirima za vezu će biti povjerene informativne i savjetodavne nadležnosti. Njihove dužnosti će uključivati:
 - a. Unaprijeđenje razmjene informacija, s ciljem sprječavanja i borbe protiv krivičnih djela.
 - b. Pružanje pomoći, u vezi sa aktivnostima nadležnih organa za nadzor vanjskih granica.
3. Oficiri za vezu neće imati nikakve operativne dužnosti.

Član 5.

1. Svaka Strana može potpuno ili djelimično otkazati saradnju u slučajevima koji bi mogli ugroziti njen nacionalni suverenitet, sigurnost ili nacionalne interese, ili ako je u suprotnosti sa njenim nacionalnim zakonodavstvom.

Obavijest o otkazivanju saradnje dostavlja se drugoj Strani u pisanoj formi i bez odlaganja.

2. Provedba ovog Sporazuma podliježe nacionalnom zakonodavstvu svake Strane.

3. Nijedna Strana ne može objaviti ili prenijeti trećoj zemlji nijednu povjerljivu informaciju, ukoliko za to ne dobije saglasnost druge Strane.

4. Službe odgovorne za provedbu ovog Sporazuma su:

Za Bosnu i Hercegovinu: Ministarstvo sigurnosti.

Za Kraljevinu Španiju: Ministarstvo unutrašnjih poslova bez obzira na nadležnosti koje pripadaju drugim ministarstvima.

Za direktnu saradnju u vrlo hitnim slučajevima, Strane će razmijeniti listu ovlaštenih službi, nadležnih za komunikaciju i saradnju.

Član 6.

1. Strane će uspostaviti Koordinacioni odbor, odgovoran za provedbu Sporazuma, kojim će predsjedavati ministar sigurnosti Bosne i Hercegovine i ministar unutrašnjih poslova Kraljevine Španije, ili predstavnici dva ministarstva, uz učešće stručnjaka. Koordinacioni odbor će također biti zadužen za unaprijeđenje i vrednovanje ovog Sporazuma.

Predstavnici drugih ministarstava mogu prisustvovati sjednicama tog odbora, ako je potrebno.

2. Koordinacioni odbor sastaje se u vremenskim periodima koji se utvrđuju putem konsultacija, naizmjenično u Bosni i Hercegovini i Kraljevini Španiji.

3. Radni jezik biće engleski, ne isključujući upotrebu bilo kojeg drugog, široko zastupljenog međunarodnog jezika.

Član 7.

Strane se obavezuju da će tokom razmjene bilo koje vrste ličnih podataka za svrhe ovog Sporazuma, primjenjivati sve relevantne odredbe sadržane u njihovim zakonima o zaštiti podataka.

Član 8.

Ovaj Sporazum ne utiče na prava i obaveze koje proizilaze iz drugih međunarodnih sporazuma koji su obavezujući za Strane.

Član 9.

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu tridesetog dana nakon datuma prijema posljednje obavijesti kojom Strane jedna drugu obavještavaju o ispunjenju relevantnih internih procedura.
2. Ovaj Sporazum sklapa se na neodređeno vrijeme. Svaka Strana može ga raskinuti nakon trideset dana od pismene obavijesti drugoj Strani, diplomatskim putem.
3. Svaka Strana može u bilo kojem trenutku suspendovati cjelokupnu ili djelomičnu provedbu ovog Sporazuma iz razloga nacionalne sigurnosti, javnog reda i javnog zdravlja. Suspenzija će se saopštiti drugoj Strani diplomatskim putem.

Član 10.

Ovaj Sporazum može se mijenjati zajedničkim dogovorom Strana. Svaka izmjena stupa na snagu u skladu sa procedurom opisanom u stavu 1. člana 9.

Potpisano u Madridu, dana 3. marta 2011. godine u dva originalna primjerka na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanski, hrvatski, i srpski) i španskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

Za Bosnu i Hercegovinu

**Zamjenik predsjedavajućeg
Vijeća ministara i Ministar
sigurnosti Sadik Ahmetović, s.r.**

.....

Za Kraljevinu Španiju

**Podpredsjednik Vlade i Ministar
unutrašnjih poslova
Antonio Camacho Vizcaino, s.r.**

.....